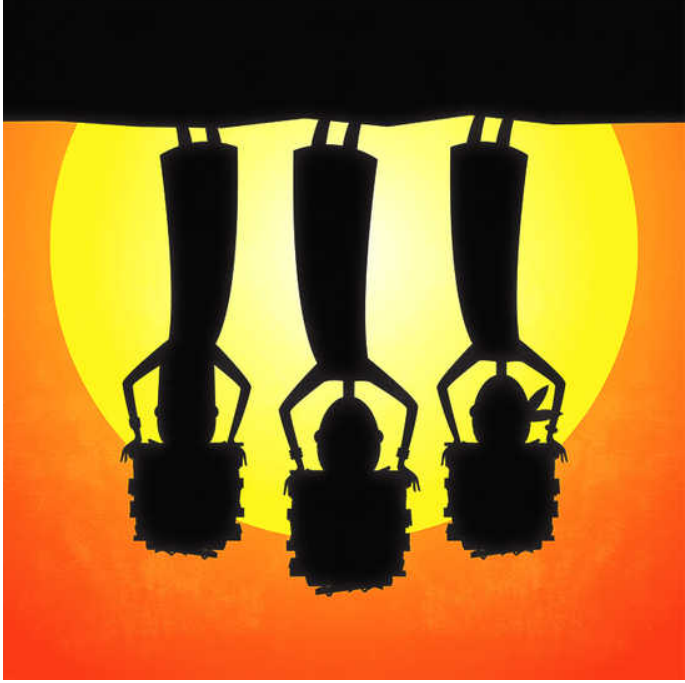


গাছিবনে এবং তিনটি ঝুল

Nozibele and the three hairs



Tessa Welch

Wiehan de Jager

Asma Afreen

3

বাংলা / English

Global Storybooks

globalstorybooks.net

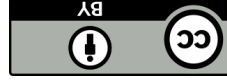
গাছিবনে এবং তিনটি ঝুল / Nozibele

and the three hairs

Tessa Welch

Wiehan de Jager

Asma Afreen (bn)



This work is licensed under a Creative Commons Attribution 3.0 International License.
<https://creativecommons.org/licenses/by/3.0>





বহুকাল আগে, তিন মেয়ে লাকড়ি সংগ্রহ করতে গিয়েছিল।

...

A long time ago, three girls went out to collect wood.

It was a hot day so they went down to the river to swim. They played and splashed and swam in the water.

...

দিনটি ঝাঁপ গরম ছিল, তাই তারা নদীতে স্নান করার
নিয়ত ছিল। তারা পানিতে খেলছিল, জল ছিটিয়েছিল এবং
স্নান করত ছিল।



Then the dog knew that Nozibele had tricked him. So he ran and ran all the way to the village. But Nozibele's brothers were waiting there with big sticks. The dog turned and ran away and has never been seen since.

...

তরপৰ কুকুৰ বুঝতে পাৰিল যে নোজিবেলে তাকে
ভাৰসা কৰিছে। তাই সে সৰাস্থানলৈ দৌড় দৌড়
কৰিছে। তেওঁৰ ভাইসকল সেয়া বুজিবলৈ
সক্ষম হৈছিল। তেওঁৰ ভাইসকলে তাকে
বুজিবলৈ আৰম্ভ কৰিলে।





হঠাৎ তারা উপলব্ধি করে যে অনেক দেরী হয়ে গেছে। তারা দ্রুত গ্রামে ফিরে গেল।

...

Suddenly, they realised that it was late. They hurried back to the village.



কুকুর ফিরে আসার পর, সে নোজিবেলেকে খুঁজল। “নোজিবেলে, তুমি কোথায়?” সে চিৎকার করে বলল। “আমি এখানে, বিছানার নিচে,” প্রথম চুলটি বলল। “আমি এখানে, দরজার পিছনে,” দ্বিতীয় চুলটি বলল। “আমি এখানে, বেড়ার মধ্যে,” তৃতীয় চুলটি বলল।

...

When the dog came back, he looked for Nozibele. “Nozibele, where are you?” he shouted. “I’m here, under the bed,” said the first hair. “I’m here, behind the door,” said the second hair. “I’m here, in the kraal,” said the third hair.

ସତେ ଥାଏ ଫୁଲେ ଯାଏ ଏମାନେ ନାହିଁ କିନ୍ତୁ ତେଣୁ ସମସ୍ତେ ଚାହୁଁଛନ୍ତି ତାହା ଖାଇବାକୁ ଦେଖି ଖୁସି ହୋଇ ।
ଆଉ କିଏ ବୁଲିବ ? " ତେଣୁ ତାହା ଚାହୁଁଛନ୍ତି ତାହା ଖାଇବାକୁ ଦେଖି ଖୁସି ହୋଇ ।
ଦିନ । ତେଣୁ ତାହା ଚାହୁଁଛନ୍ତି ତାହା ଖାଇବାକୁ ଦେଖି ଖୁସି ହୋଇ ।

...

When they were nearly home, Nozibele put her hand to her neck. She had forgotten her necklace! "Please come back with me!" she begged her friends. But her friends said it was too late.



କିଏ ବୁଲିବ ? ଆଉ କିଏ ଚାହୁଁଛନ୍ତି ତାହା ଖାଇବାକୁ ଦେଖି ଖୁସି ହୋଇ ।
ଦିନ । ତେଣୁ ତାହା ଚାହୁଁଛନ୍ତି ତାହା ଖାଇବାକୁ ଦେଖି ଖୁସି ହୋଇ ।
ଦେଖି ଖୁସି ହୋଇ ।

...

As soon as the dog had gone, Nozibele took three hairs from her head. She put one hair under the bed, one behind the door, and one in the kraal. Then she ran home as fast as she could.





তাই নোযিবেলে একাই নদীতে ফিরে গেল। সে তার হার খুঁজে পেল এবং দ্রুত ঘরে ফিরতে গেল। কিন্তু সে অন্ধকারে হারিয়ে গেল।

...

So Nozibele went back to the river alone. She found her necklace and hurried home. But she got lost in the dark.



প্রতিদিন তাকে কুকুরের জন্য রান্না আর ধোয়ামোছা করতে হত। তারপর একদিন কুকুর বলল, “নোযিবেলে, আমাকে আজ আমার কয়েকজন বন্ধুর সাথে দেখা করতে যেতে হবে। আমি ফিরে আসার আগে ঘর মুছে, খাবার রান্না করে আর আমার জিনিসপত্র ধুয়ে রাখবে।”

...

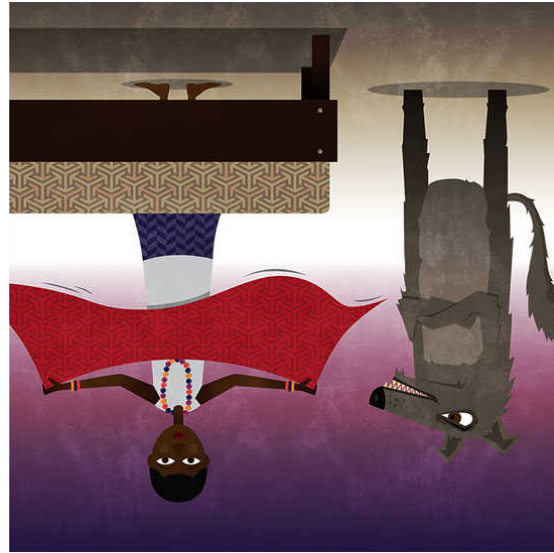
Every day she had to cook and sweep and wash for the dog. Then one day the dog said, “Nozibele, today I have to visit some friends. Sweep the house, cook the food and wash my things before I come back.”



ନିଜେ ଏ ଚକଟି କୁଟିବ ଯୋକେ ଆମେ ତେ ଦେଖ ।
 ତନ୍ଦ୍ରାସନ୍ଧି କରେ ଯେମାନେ ଖୋଲି ଦେଖନ୍ତୁ ଟିକ ଟିକ କରନ୍ତୁ ।

...

In the distance she saw light coming from a hut.
 She hurried towards it and knocked at the door.



ତାମସ କୁଁକୂର୍ବ ବଲ୍ଲ, "ଆମାସ ଜନ୍ୟ ଟ୍ରିଭାଲ କର୍ବ!" "କିଛି
 ଆମି କଥାଲେ ଚାସ ଆମେ କୁଁକୂର୍ବେସ ଜନ୍ୟ ଟ୍ରିଭାଲ କାଟିଲି," ଯେ
 ହୁଏତ ଟ୍ରିଭାଲ କର୍ବ, ନାହାଲେ ଆମି ତେ କାମକେ କାମକେ
 ଟ୍ରିଭାଲ କର୍ବ ବଲ୍ଲ । ତହିଁ ଯୋଗାଯୋଗେ କୁଁକୂର୍ବେସ ଜନ୍ୟ ଟ୍ରିଭାଲ
 କର୍ବ ।

...

Then the dog said, "Make the bed for me!"
 Nozibele answered, "I've never made a bed for a
 dog." "Make the bed, or I'll bite you!" the dog
 said. So Nozibele made the bed.



তাকে অবাক করে দিয়ে একটি কুকুর দরজা খুলল আর বলল, “তুমি কি চাও?” “আমি হারিয়ে গিয়েছি এবং আমার ঘুমোবার জন্য একটি স্থান প্রয়োজন,” নোযিবেলে বলল। “ভিতরে আস, নাহলে আমি তোমাকে কামড়ে দিব!” কুকুর বলল। তাই নোযিবেলে ভিতরে আসল।

...

To her surprise, a dog opened the door and said, “What do you want?” “I’m lost and I need a place to sleep,” said Nozibele. “Come in, or I’ll bite you!” said the dog. So Nozibele went in.



তারপর কুকুর বলল, “আমার জন্য রান্না কর!” “কিন্তু আমি কখনো এর আগে কুকুরের জন্য রান্না করিনি,” সে উত্তর দিল। “রান্না কর, নাহলে আমি তোমাকে কামড়ে দিব!” কুকুর বলল। তাই নোযিবেলে কুকুরটির জন্য কিছু খাবার রান্না করল।

...

Then the dog said, “Cook for me!” “But I’ve never cooked for a dog before,” she answered. “Cook, or I’ll bite you!” said the dog. So Nozibele cooked some food for the dog.